

THE LAW OFFICE OF AISHA N. CHANEY, PLLC
 IMMIGRATION & CRIMINAL LAW
 CALL: (850) 728-8734
 TOLL FREE: (888) 410-6612
 Marianna • Quincy • Tallahassee
 www.aishachaney.com
 email: aishachaney@me.com
 Membership: American Immigration Lawyers Association, Florida Association of Criminal Defense Lawyers

Programa de Educación para Migrantes



Oficina Central de PAEC
 753 West Boulevard, Chipley, FL 32428
 Tel. (850) 638-6131 Ext. 2264
 8:00 a.m. a 4:30 p.m.
 Maria Pouncey, Coordinadora del Programa
 Phyllis Cooley, Coordinadora de Servicios
 Miriam Erickson, Reclutadora

Crawford-Pouncey Center
 315 N. Key Street, Quincy, FL 32351
 Tel. (850) 875-3806
 Lun., Mar. y Jue.: 8:00a.m. a 9:00 p.m.
 Mier. y Vier.: 8:00 a.m. a 5:30 p.m.
 Maria Pouncey, Coordinadora del Programa
 Leewood Shaw, Especialista en Datos
 Lucia Esquivel, Especialista en Recursos
 Sigfredo Rodriguez, Asistente Técnico
 Rachel Hernandez, Reclutadora • Monica Grimaldo, Reclutadora •
 Fabiola Garcia, Reclutadora • Michele Alvarez, Secretaria
 Salvador Torres, Especialista en Recursos

Mc Millan Learning Center
 1403 St. Joseph Ave., Pensacola, FL 32501
 Tel. (850) 595-6915 Ext. 230
 8:00 a.m. a 4:30 p.m.
 Maria Pouncey, Coordinadora del Programa
 Phyllis Cooley, Asst. Coordinadora del Programa
 Kim Nguyen, Enlace con Escuelas
 Hang Le, Reclutadora • Ngan Le, Reclutador

¿TIENEN MIS NIÑOS DERECHO A SERVICIOS EDUCACIONALES?

¿Quién Tiene Derecho a Servicios para Migrantes?
 Si usted y/o sus niños se han mudado durante los últimos tres años para solicitar trabajo en la agricultura, el empaque, la pesca, la lechería, el ganado, la silvicultura y tienen entre dos y veintidós años de edad, usted o ellos pueden tener derecho a recibir servicios educacionales y de apoyo gratuitos. Por favor, comuníquese con la oficina o persona en su área listada en este volante (vea contactos del programa) para determinar si usted o ellos califican para los servicios.

DO MY CHILDREN QUALIFY FOR EDUCATIONAL SERVICES?

Who Qualifies for Migrant Services?
 If you and/or your child(ren) have moved at any time in the last three years to seek work in agriculture, packing, fishing, dairy, livestock, or forestry and are between two and twenty-two years old, you or they may be eligible to receive free educational or support services. Please contact the office or person in your area listed on this flyer (see program contacts) to determine if you or they qualify for services.

PAEC Educación Para Migrantes

Nuevo horario durante la temporada
 Horarios en Quincy: Teléfono: 850-875-3806
 Lunes -Jueves 8:00 am- 5:30 pm
 Viernes 8:00 am -4:30 pm
 Horas extendidas son el Martes y Jueves hasta las 9 pm
 Horario en Greensboro: Teléfono: 321-222-1024
 Abierto solo los Miércoles de 12:00- 8:30 pm
 En Greensboro estamos ubicados en el edificio de RCMA (el Daycare) en el Hwy 12



"Día de Muertos" 1 y 2 de Noviembre

Por: David Peñafior, Folklorista Mexicano
Origen de las celebraciones:
 El Papa Urbano IV instituye en 1262 en el calendario litúrgico católico las celebraciones de "Todos los Santos" y "Fieles Difuntos" para el 1 y 2 de noviembre respectivamente.
 En el siglo XVI, estas celebraciones fueron impuestas en México por los frailes evangelizadores, substituyendo las celebraciones en el ritual Azteca de dos meses dedicados a los muertos; uno para los niños y otro para los adultos, estas celebraciones además del día dedicado cada mes a la muerte "miquixtli" dieron como resultado, una mezcla de creencias religiosas con características únicas en relación al concepto de la muerte en la cultura mexicana.
El Altar de Muertos:
 En las casas se eleva un "Altar a los Muertos" el cual se convierte en lugar sagrado dentro de la casa. En su mayoría estos altares son de varios niveles, son cubiertos de manteles blancos y en la parte superior terminan en forma de arco o en forma de triángulo donde se coloca una cruz católica. Los altares son adornados principalmente con flores anaranjadas de cempaxúchitl "Marigold" con las cuales se hacen guirnaldas, cruces y con sus pétalos unas líneas paralelas que llegan a la puerta de entrada para indicar el camino al altar. También se usa para el adorno de papeles picados de china, de colores brillantes con figuras alusivas a la muerte. En cada región del país tienen adornos y formas que los identifican.

"Day of the Dead" November 1 and 2

By: David Peñafior, Mexican Folklorist
Origin of the celebrations:
 Pope Urban IV instituted in 1262 in the Catholic liturgical calendar celebrations of "All Saints" and "Souls" for November 1st and 2nd respectively. In the sixteenth century, these celebrations were imposed on Mexico by the friars evangelizing, replacing the Aztec ritual celebrations two months devoted to the dead, one for children and one for adults, these celebrations also dedicated one day each month to a day of death "miquixtli" that resulted in a mixture of religious beliefs with unique features in relation to the concept of death in Mexican culture.
The Altar of the Dead:
 In the houses an "Altar of the Dead" is prepared and set up which then becomes a sacred place. Mostly these altars are of various levels, are covered with white tablecloths and are topped with an arc or triangle where a Catholic cross is placed. The altars are decorated mainly with orange flowers cempaxúchitl "Marigold" with which to make wreaths, crosses and their petals parallel lines that reach the gateway which point the way to the altar. Also used



as well as photographs of dead relatives with personal objects of the deceased and some toys and sweets if they were children are placed in it. The altar is lit with candles, and incense called copal is lighted.
Banquete:
 The popular belief is that the souls of the dead visit the homes where their families live and therefore must be offered food and drink they liked in life.



for adornment are brightly colored figures alluding to death made from decorative perforated paper; in every region of the country, there are ornaments and shapes that identify them.
 At the end of the altar and its adornment, the images of saints, favorite family members

La creencia popular es que las almas de los difuntos visitan las casas donde viven sus familiares y por eso hay que ofrecerles los alimentos y bebidas que les gustaban en vida. Tamales, mole con pollo, dulce de calabaza, tequila, chocolate y un pan especial que es llamado pan de muerto, son los principales platillos ofrecidos a tan distinguidos visitantes. Nadie en la casa toca los alimentos y es hasta el día 2 de noviembre en la noche, cuando la familia los retira de la ofrenda para comérselos y así de alguna manera tener una convivencia y acercamiento simbólico con sus seres queridos.

eat and in this way symbolize togetherness with their loved ones.
Party in cemeteries:
 At the same time, in the cemeteries the graves are cleaned and decorated with flowers such as cempaxúchitl, rosaries are prayed in their memory, candles and food are carried and even musicians who play the favorite songs of all who rest there. In some places like Janitzio, Michoacán, people spend all night at the foot of the graves remembering and honoring the memory of their deceased relatives.

Fiesta en los cementerios:

Al mismo tiempo, en los panteones se limpian y adornan las tumbas con las flores de cempaxúchitl. Se rezan rosarios en su memoria, se levantan cirios y comida y hasta músicos que interpretan las canciones favoritas de los que allí descansan. En algunos lugares como Janitzio, Estado de Michoacán, la gente pasa toda la noche al pie de las tumbas recordando y honrando la memoria de sus familiares fallecidos.

Sugar and cardboard skulls:

These crafts are the most popular and are far from being macabre skeletons, they are lively and funny skulls. Skulls made by artist Jose Guadalupe Posada exercise a great influence in arts and crafts, who in the early twentieth century published his prints with skulls that satirized political issues of the times. Currently, "La Catrina" is the global symbol of the world of the Mexican celebration "Day of the Dead."

Estas artesanías son las más populares y lejos de ser los esqueletos macabros son, las calaveritas animadas y graciosas. Existe en esta artesanía una gran influencia de las calaveras hechas por el artista José Guadalupe Posada, quien a principios del siglo xx, publicaba sus grabados con calaveras que satirizaban a la clase política del momento. Actualmente "La Catrina" es un símbolo en el mundo de la mexicana celebración del "Día de Muertos." La Celebración del día de muertos en México, es una festividad única en el mundo declarada por la UNESCO como patrimonio cultural de la Humanidad. Es una fiesta de amor a los familiares fallecidos con una convivencia alegre, sabrosa y colorida con el destino inevitable de la muerte. En PAEC Migrant Education Program, tenemos nuestro Altar de Muertos y una exposición de las calaveras de José Guadalupe Posada del 29 de octubre al 5 de noviembre del 2013.

Day of the Dead celebration in Mexico is a unique global festival, which was declared by UNESCO as a cultural heritage to humanity. It is a celebration of love for the deceased and living, happy, tasty and colorful with the inevitable fate of death.



Calavera de la Catrina, by Posada
 Migrant Education Program, we have our Altar of the Dead and an exhibition of skulls by José Guadalupe Posada from October 29th to November 5th.

FREE 10,000 Copies in New Friends & St. Albans
 Published on the First & Third Friday of Each Month
 Published by Latino Media, La Costa Latina in the Gulf Coast area. Latino newspaper with a diverse readership. With a distribution of 10,000 copies from Mobile, AL to Tallahassee, FL. La Costa Latina can be found in Louisiana, Louisiana, FL and on the web.
 Want to advertise to THOUSANDS of Latinos throughout the Gulf Coast?
 Call Today: 850-494-7899
 Advertise with us 3 months / 6 ads for only \$129.60
 La Costa Latina Hispanic Resource Center
 5465 N. Pensacola Blvd.
 Pensacola, FL 32509
 "La Costa Latina" is a Latino Festival filled with music, dance and food with the sights, sounds and tastes of one of the nation's fastest-growing populations."
 "Pensacola News Journal" October 17, 2012
 www.LaCostaLatina.com